

# Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

September 2019



## A TOAST WITH AIZU'S SAKE

A i z u S e i s y u D e K a n p a i

### 会津清酒で乾杯

We'll have a simultaneous toast with Aizu sake. After the toast, stalls will be open where you can taste Aizu sake and side dishes.

▼ Time: Tuesday, October 1st. Simultaneous toast: 6pm. \*Reception open from 5pm. Aizu sake stalls: 6-8pm.

▼ Place: Tsurugajo Obiguruwa (by the restrooms and v-shaped steps)

◇ Contact: Aizuwakamatsu Sake Brewery Cooperative (☎0242-26-1515), Commerce & Industry Division (☎0242-39-1252)

## Radiation Doses as of August 15th

Radiation Doses at Various Places in the City

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.08	Kita Public Hall	0.09
Aizu Wakamatsu Station	0.06	Kozashi-machi Takaku	0.09
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.06
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.05	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.09
Ikki-machi Tsuruga	0.07	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.06	Kawahigashi-machi Hirota	0.06
Yanagiwara-machi	0.06	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.11
Monden-machi Niidera	0.07	Kawanami Elementary School	0.07
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.09	Minato Citizen's Center	0.05

Unit: Microsievert/h  
Environment and Community Services Division ☎0242-39-1221

### Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions

Hisho Kutyou-ka Kouhou Koutyou(Public information) Group of City Hall  
Phone: 0242-39-1206 Fax: 0242-39-1402  
Email: [hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp](mailto:hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp)

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

### Language Assistance

The Aizu Wakamatsu International Association  
Open: 9am to 5:45pm  
Phone:0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704  
Email: [mail@awia.jp](mailto:mail@awia.jp)  
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays

## PREPARE FOR DISASTERS

Saijainisodnaeyou  
災害に備えよう

September 1st of every year is Disaster Prevention Day. In recent years, Japan has faced some large-scale natural disasters, such as last year's torrential rains in western Japan, and the 2011 Great East Japan earthquake. In order to reduce injuries due to disasters, it is important for every one of us to prepare for disasters on a habitual basis. Take this opportunity to check if there is a potentially dangerous area where you live, and where the evacuation areas are. You should also confirm the evacuation route from your home to the evacuation area, as well as how you will contact family members in the case of a natural disaster.

### Stock Up Supplies at Home

In the event that a large-scale natural disaster occurs, you should have stockpiled goods and an emergency bag/survival kit prepared. To prepare a household stockpile, you may prepare one in advance for emergency use, or you may buy extras of everyday supplies to be set aside.

### Example of Stockpile Goods

- ◎Food (3 days' worth)
- ◎Water (3L per person per day x 3 days) etc.

### Example of Emergency Bag Supplies

- ◎Wet wipes    ◎Flashlight
- ◎Regularly taken medicine    ◎Radio etc.

### Actions to Take in the Case That a Disaster Occurs

#### ▼In case of heavy rain

◎ When rainfall becomes extreme, gather information from TV and radio. ◎If you receive evacuation advisories from disaster information e-mail service, early warning e-mail (area e-mail), or FM Aizu, etc. begin evacuation quickly. ◎When evacuating, evacuate away from rivers. Additionally, stay away from areas marked as warning zones for mudslides.

#### ▼In case of an earthquake

◎Protect yourself until the shaking stops. ◎When the shaking stops, check that the gas is turned off, and prepare for evacuating while being cautious of surroundings. ◎ Gather earthquake information from radio, etc. ◎ Pay attention to news concerning disasters and evacuation from disaster information e-mail service, etc.

\* ----- \*

◇Contact: Crisis Management Division (☎0242-39-1227)

## MULTILINGUAL INFORMATION DESK & ENGLISH MINI-TOURS

Tagengo Information Desk  
多言語インフォメーションデスク  
& 英語ミニツアー

▼Date: Sunday, September 22nd, 9am-3pm

▼Place: Tsurugajo Castle Grounds

▼Details: tourist information as well as tours of Tsurugajo Castle will be provided

▼For: foreigners

◇Sign ups & Contact: Aizu Wakamatsu International Association (☎0242-27-3703※Closed Mondays and the 1st and 3rd Sundays of each month)

## MARKETPLACE FESTIVAL

Shizyou Matsuri  
市場まつり

▼Date: Sunday, September 29th, 7am-11am

▼Place: Public District Wholesale Market (Kosetsu Chiho Oroshi Urishijo)

▼Details: ◎Sale of fresh produce ◎Tuna-filleting demonstration & sale ◎Mock auction experience, etc.

◇ Contact: Aizuwakamatsu City Public District Wholesale Market Association (☎0242-25-1171)

## FRUITS AND FLOWERS FESTIVAL

フルーツ&フラワーフェスティバル

Fresh agricultural goods and flowers from the Kita

Aizu area will be sold directly by the growers. There will be a workshop to make rice flour pizzas.

▼ Date and Time: Sunday, September 15th; 9:00am~1:00pm

▼Location: Hotaru no Mori Park (Shimoarai, Kita Aizu Machi)

◇Inquiries: Fruits and Flowers Festival Jikko Iinkai (Fruits and Flowers Festival Executive Committee, Umemiya- san ☎0242-58-2377) or Kita Aizu-shisho Machizukuri Suishin-ka (Aizu Wakamatsu City Hall, Kita Aizu Branch, Town Development Promotion Division ☎0242-58-1805)

## COLUMN: MANABEKO-KUN'S HISTORY NOTEBOOK

コラム まなべこくんの歴史雑記帳

In this column, we introduce miscellaneous knowledge relating to Aizu's history and culture. Contact the Culture Division (☎0242-39-1305) for any inquiries.

## THE THEME THIS TIME IS "THE SANKIN-KOTAI PROCESSION"

「参勤交代の行列」

(Sankin-kotai was a system during the Edo Period in which the daimyo, the leaders of each clan, were required to take turns serving in Edo.)

The centerpiece of the Aizu Matsuri, the Hanko Gyoretsu Procession, is modeled after the sankin-kotai procession of the Edo Period. At first, the procession passed through routes like Ouchijuku's Shimotsuke Kaido Route; however, from Aizu's third daimyo on, they used the Shirakawa Kaido Route which passes through Akai and Hara. The Shirakawa Kaido Route was 260km from Wakamatsu to Edo, a journey of five nights and six days or six nights and seven days, which 600 people participated in. When the third daimyo, Matsudaira Masakata, first came to Aizu on the Sankin-kotai, he left Edo and arrived in Wakamatsu Castle after five nights and six days, staying the night in modern-day Kasukabe (Saitama), Oyama (Tochigi), Kitsuregawa (Tochigi), Shirakawa, and Fukura. The schedule was strict: departing at 5am, they walked for 10 hours,

stopping for lunch and short breaks, and arrived at the area's honjin (designated inn for the daimyo) at 5pm, walking an average of 40km per day.

During the Sankin-kotai procession, they would walk while holding distinct spears and battle standards, so that one could immediately tell which clan they belonged to, with horses and birds that the shogun bestowed on them. In the center, the daimyo would walk with the dog he received from the shogun as a pet, and some would swing or throw their spears as a performance to entertain people on the roadside.



The Aizu Matsuri will begin starting from Saturday, September 21st. Let's enjoy the Edo Period atmosphere.

## Aizu Fugado Events

☎0242-27-0900

Date and Time	Event	Fee	Contact
9/8 (Sun) 12:30 pm	22nd Citizens' Music Gathering	Free	Cultural Division (☎0242-39-1305)
9/11 (Wed) 6:30 pm	Aizu Theater Appreciation Group 340th Meeting "Futari Musical O.G."	All Seats Reserved General: 5,000 yen Student: 2,000 yen	Aizu Theater Appreciation Group (☎0242-29-8608)
9/12 (Thurs) 6:30 pm	28th Meiji University Mandolin Club Concert	2,000 yen (*Same-day tickets increase by 500 yen)	Friends of Meiji University Aizu Area Chapter (Hayashisan ☎090-4313-4813)
9/19 (Thurs) 9:30 am	60th All-Aizu Elementary and Middle School Music Festival (Part 2: Ensemble)	Free	Eiwa Elementary School (Endo-san ☎0242-22-2364)

Date and Time	Event	Fee	Contact
9/22 (Sun) 4:30pm	Aizu Citizens' Orchestra 58th Regular Concert	General: 1,000 yen High school students and below: 500 yen	Aizu Citizens' Orchestra (Sasaki-san ☎090-2996-3981)
9/25 (Wed) 11am ・ 9/26 (Thurs) 9:30am	Aizu Area High School Drama Union Fall Competition	Free	Aizu High School (Suzuki-san ☎0242-28-0211)
9/28 (Sat) 6:30pm	Gospel Live 2019 One Voice AIZU	General: 2,000 yen 18 years old and below: 1,000 yen 0 yen (*Same-day tickets increase by 500 yen)	One Voice Executive Committee (Takahashi-san ☎090-8250-8471)
9/29 (Sun)	Aizu New Cinema Works Film Screening General tickets 1,400 yen, Age 3 to Junior High 1,000 yen, Age 60 and over (please show ID) 1,000 yen *Please inquire for films and showtimes		Aizu Cinema Film Screening Committee ☎0225-23-1888

## Prefectural Museum Events

☎0242-28-6000

Date and Time	Event
9/14 (Sat) 11am & 2pm	Storytime at the Museum
9/14 (Sat) 1:30pm	Special Exhibition Commemorative Lecture "Isotopes Anthropology ~ Approaching the Foodstuff of Fukushima Jomon People"
9/16 (Mon) 1:30pm	Museum Event 「Coderanni Concert」

9/20 (Fri) 1:30pm	Curator Lecture Writers of Tohoku⑥ Takeda Hisayoshi
9/22 (Sun) 1:30pm	Let's Make Tojin Wadako Kites *Reservation required, 500 yen participation fee

[Closings] Monday, September 2<sup>nd</sup> ・ Monday, September 9<sup>th</sup> ・ Tuesday, September 17<sup>th</sup> ・ Monday, September 30<sup>th</sup>

## Aizu Keikodo Events

☎0242-22-4700

Date and Time	Event	Fee	Contact
9/7 (Sat) 1pm	33rd "Aoi Sora no Tsudoi"	500 yen *Free for high school students and below	Fukushima Prefecture Retired Female Teachers Akebo-no-kai Northern Branch ( Muto-san ☎0242-27-9059)
9/12 (Thurs) 7pm	<i>Kogitsune Kon to Kodanuki Pon</i> Theatre Group Muu Puppet Show	3,000 yen	Aizu Children's Theater ( Haga-san ☎0242-27-0588)
9/14 (Sat) 2pm	Liblic Theater Forrest Gump	Free	Aizu Keikodo ( ☎0242-22-4700)
9/22 (Sun) 7:15pm	Sano Kazuaki Trumpet Recital	2,000 yen *1,000 yen for high school students and below	Sano-san ( ☎080-5871-8814)
9/28 (Sat) 9am	<i>Aizu Keikodo Matsuri</i>	Free	Aizu Keikodo ( ☎0242-22-4700)

[Closings] Friday, September 27<sup>th</sup>

## COMMUNITY POOL INFORMATION FOR SEPTEMBER

K O M Y U H I T H I I P U U R U N O K A I K A N B I K U G A T S U  
コミュニティプールの開館日・9月

▼For your safety, please be aware of the following points:

◎Please bring a swimming cap and wear it in the water.

◎Second grade elementary school students and younger are required to be accompanied by their parent/guardian.

◎Elementary and junior high school students who use the pool after 5:00pm are required to be accompanied by their parent / guardian. (The parent/guardian must also wear a bathing suit.)

◇Inquiries Community Pool (Kawahigashi machi ☎0242-75-5201)

Sun.	Mon.	Tues.	Wed.	Thur.	Fri.	Sat.
1 ○	2 ●	3 ●	4 ●	5 ●	6 ●	7 ○
8 ○	9 ×	10 ○	11 ○	12 ○	13 ○	14 ○
15 ×	16 ○	17 ○	18 ○	19 ○	20 ○	21 ○
22 ○	23 ○	24 ○	25 ○	26 ○	27 ○	28 ○
29 ○	30 ○					

Open Hours (× = Closed): ○ 9:00 am- 9:00pm

● 6:00pm- 9:00pm ▲ 1:00pm- 9:00pm

## CORRECT DISPOSAL OF GARBAGE AND RECYCLABLES

TADASHIKU D A S O U G O M I T O S H I G E N N B U T S U  
正しく出そうごみと資源物

Please place garbage and recyclables in your neighborhood's designated area by 8:30am on the day of collection.

**Garbage Collection During National Holidays**  
Kyuujiitsu N o G o m i Syuujiitsu  
休日のごみ収集

On August 12<sup>th</sup> (Monday), garbage will be collected as usual, excluding special "large item" re-

cyclables.

◇Application and Inquiries: Haikibutsutaisaku-ka (Waste Disposal Division ☎0242-27-3961)

## CONSULT US ABOUT ANYTHING CONCERNING RIGHTS

Z I N K E N K O M A R I G O T O N A N D E M O S O U D A N  
人権・困りごとなんでも相談

▼Date: Tuesday, July 2nd, 10am-3pm

▼Place: Aizu Keikodo

Contact: Fukushima Regional Legal Affairs Bureau (Fukushima Chiho Homukyoku, ☎0242-27-1498)

## Emergency Medical Care at Night and on Holidays

### Night Emergency Clinic

Yakan Kyuubyo Center

夜間急病センター ☎0242-28-1199

▼Departments: Internal medicine and pediatrics

\*On holidays, a pediatrician is in charge.

▼Check-in time: 7 days a week: 6:30pm~10:30pm (the doctor will see patients from 7:00pm)

▼Location: Yamaga-machi 1-22 \*1st floor of the Kinkyō Community Center

## Holiday Medical Facilities & Holiday Pharmacies

Kyuujiitsu Touban Iin Kyuujiitsu Touban Yakkyoku

休日当番医院 / 休日当番薬局

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 \*Please dial the area code first.

▼Attention: ● Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm.

- You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website.
- The QR code for the city's mobile website can be found to the left. \*Japanese only.

**Holiday Pharmacies(Kyujitsu Toban Yakkyoku)**

**September 1st(Sun)** ● Yell Yakkyoku Sengoku-machi-ten (Higashi Sengoku-1-chome ☎0242-36-6011)

**September 8th (Sun)** ● Aiai Yakkyoku Monden Hiyoshi-ten (Monden-machi Hiyoshi ☎0242-29-1666)

**September 15th (Sun)** ● Tampopo Yakkyoku Kita Aizu-ten (Kita Aizu-machi Higashi Komatsu ☎0242-57-1170)

**September 16th(Mon)** ● Aizu Chozai Yakkyoku (Byakko-machi ☎0242-36-7672)

**September 22nd (Sun)**  
 ● Hiro Yakkyoku (Monden-machi Hiyoshi ☎0242-36-5582)  
 ● Ibuki Yakkyoku (Ikki-machi Tsuruga ☎ 0242-37-1380)  
 ● Aiai Yakkyoku (Josai-machi☎0242-29-6666)

**September 3rd (Mon)** ● Aiai Yakkyoku Monden Hiyoshi-ten (Monden-machi Hiyoshi ☎0242-29-1666)

**September 29th (Sun)**  
 ● Kusu-no-ki Yakkyoku (Shin Yokomachi ☎0242-38-3878)  
 ● Daian Yakkyoku (Byakko-machi ☎ 0242-39-0311)

**Holiday Medical Facilities(Kyujitsu Toban Iin)**

Sept 1st (Sun)	Internal medicine	Ebitani Clinic 蛸谷クリニック	28-8868	Tenjinmachi
	Surgery	Yamauchi Seikei Geka Clinic やまうち整形外科クリニック	85-7442	Higashi sengoku 1chome
	Dentistry	Takashima Shinji Shika Iin 高島慎二歯科医院	27-7557	Omotemachi

**Holiday Medical Facilities(Kyujitsu Toban Iin)**

Sept 8th (Sun)	Internal medicine	Hayashidani Naika Iin 林谷内科医院	22-0408	Sakae machi
	Surgery	Semba Jibi Inkoka Iin 仙波耳鼻咽喉科医院	26-4133	Monden-machi Hiyoshi
	Dentistry	Takahashi Shika Iin 高橋歯科医院	28-4363	Higashi Sengoku 2-chome
Sept 15th (Sun)	Internal medicine and Pediatrics	Clinic Araki クリニック荒木	32-9229	Kouzashimachikurokawa
	Surgery	Hasegawa Seikeigeka Clinic はせがわ整形外科クリニック	56-2882	Kita Aizu-machi Higashi Komatsu
	Dentistry	Koyama Shika Iin 小山歯科医院	28-0180	Yonedai 1-chome
Sept 16th (Mon)	Internal medicine	Seita Naika Junkan Clinic 清田内科循環クリニック	85-6881	Byakko machi
	Surgery	Ishida Ganka Iin 石田眼科医院	27-0858	Nisshinmachi
	Dentistry	Tsutsui Shika Iin 筒井歯科医院	26-8371	Tenjinmachi
Sept 22nd (Sun)	Internal medicine	Ito Naika Shokakika Clinic いとう内科消化器科クリニック	38-3733	Monden-machi Hiyoshi
	Pediatrics	Iizuka Family Clinic いづかファミリークリニック	32-3330	Ikki-machi Tsuruga
	Surgery	Aizu Seikei Geka Rehabilitation Clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック	28-1205	Tsushimadate machi
	Dentistry	Sengoku Dental Clinic 千石デンタルクリニック	28-8211	Minamisengokumachi
Sept 23rd (Mon)	Internal medicine	Kachinomachi Clinic 徒之町クリニック	26-6181	Kachinomachi
	Surgery	Irisawa Hinyokika Naika Clinic 入澤泌尿器科内科クリニック	38-3711	Monden-machi Hiyoshi
	Dentistry	Nagamine Shika Iin 長峯歯科医院	29-4182	Sumiyoshimachi
Sept 29th (Sun)	Internal medicine and Pediatrics	Kato Naika Shonika Iin 加藤内科小児科医院	27-2732	Kawaramachi
	Surgery	Ebitani Seikei Geka Iin 蛸谷整形外科医院	24-6511	Byakko machi
	Dentistry	Ekimae Sato Shika Iin 駅前佐藤歯科医院	24-8387	Byakko machi

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter. Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible.  
 Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall  
 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601  
 TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402 Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp  
 Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文



City Public Homepage



Living Information